

## PUBLICATIONS

### BOOKS

*The Text and Language of a Vulgar Chronicle (Anonymus Valesianus II) (Supplement 36, Bulletin of the Institute of Classical Studies, London, 1976).*

*The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus (P. Mich. VIII. 467-72) (Manchester, 1977).*

*The Latin Sexual Vocabulary (London, 1982). Italian translation: Il vocabolario del sesso a Rome: analisi del linguaggio sessuale nella latinità, translated by M. L. Riccio Coletti and E. Riccio (Lecce, 1997).*

*Wackernagel's Law and the Placement of the Copula esse in Classical Latin (Cambridge Philological Society Supplement, Cambridge, 1994).*

*Pelagonius and Latin Veterinary Terminology in the Roman Empire (Leiden, 1995)*

*Bilingualism and the Latin Language (Cambridge, 2003)*

*The Regional Diversification of Latin 200 BC – AD 600 (Cambridge, 2007)*

*Social Variation and the Latin Language (Cambridge, 2013).*

*An Anthology of Informal Latin, 200 BC–AD 900: Fifty Texts with Translations and Linguistic Commentary (Cambridge University Press, 2016).*

In preparation: *Selected Papers on Latin (Cambridge University Press).*

In preparation: *Asyndeton and the Latin Language*

### EDITED BOOKS

(With R.G. Mayer) *Aspects of the Language of Latin Poetry (Proceedings of the British Academy 93) (Oxford, 1999).*

(With S.C.R. Swain and M. Janse) *Bilingualism in Ancient Society: Language Contact and the Written Word (Oxford, 2002).*

(With T. Reinhardt and M. Lapidge) *Aspects of the Language of Latin Prose (Proceedings of the British Academy 129) (Oxford, 2005).*

(With N. Vincent): *Early and Late Latin: Continuity or Change? (Cambridge University Press, 2016).*

In preparation (with A. Chahoud and G. Pezzini), *Aspects of Early Latin (Cambridge University Press)*

## BOOK CONTRIBUTED TO

A.K. Bowman and J.D. Thomas, *The Vindolanda Writing-Tablets: Tabulae Vindolandenses II* (London, 1994).

## ARTICLES AND OTHER PAPERS

'A type of hyperbaton in Latin Prose', *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 197 (1971), 1-16.

'On the authorship of the *Historia Augusta*', *Classical Quarterly* 22 (1972), 186-194  
'Latin words for "woman" and "wife"', *Glotta* 50 (1972), 234-255.

'The language of the later books of Tacitus' *Annals*'. *Classical Quarterly* 22 (1972), 350-373.

'Two Latin words for "kill"', *Glotta* 51 (1973), 280-292.

'The substantival present participle in Latin', *Glotta* 51 (1973), 116-136.

'The vocabulary of the speeches in Tacitus' historical works', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 20 (1973), 124-144.

'On the semantic field "put - throw" in Latin', *Classical Quarterly* 24 (1974), 142-160.

'The vocabulary of the later decades of Livy', *Antichthon* 8 (1974), 54-62.

'Were the later books of Tacitus' *Annals* revised?', *Rheinisches Museum* 117 (1974), 323-333.

'The Latin of the Vindolanda writing tablets', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 22 (1975), 20-24.

'A typological approach to Latin word order', *Indogermanische Forschungen* 81 (1976), 70-99.

'The linguistic unity of the *Historia Augusta*', *Antichthon* 11 (1977), 93-102.

'The vocabulary of the *Annales Regni Francorum*', *Glotta* 55 (1977), 257-282.

'Conventions of naming in Cicero', *Classical Quarterly* 28 (1978), 145-166.

'Two unexplained misspellings in Claudius Terentianus: Greek interference in Egyptian Latin?', *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 31 (1978), 135-137.

'Anatomical terminology in Latin epic', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 27 (1980), 50-62.

'A Type of Sexual Euphemism in Latin', *Phoenix* 35 (1981), 120-128.

'Ausonius, *Cento Nuptialis* 101-131', *Studi Italiani di Filologia Classica* 53 (1981), 199-215.

- '*Culus, clunes* and their synonyms in Latin', *Glotta* 59 (1981), 231-264.
- 'Anatomical terms used *pars pro toto* in Latin', *Proceedings of the African Classical Associations* 16 (1982), 37-45.
- 'Anatomical terms transferred from animals to humans in Latin', *Indogermanische Forschungen* 87 (1982), 90-109.
- 'Four notes on the Latin sexual language: *CIL* IV.8898; Persius, 4.36; Martial, 11.104-17; Petronius, 21.2', *Liverpool Classical Monthly* 7.6 (1982), 86-88.
- 'Martial 2.83', *Classical Philology* 78 (1983), 311-315.
- 'An epigram of Ausonius (87, p.344 Peiper)', *Latomus* 42 (1983), 95-109.
- 'Words for "prostitute" in Latin', *Rheinisches Museum* 126 (1983), 321-358.
- 'Language', Chapter 5 in A.K. Bowman and J.D. Thomas, *Vindolanda: the Latin Writing Tablets (Britannia Monograph Series No. 4, London, 1983)*, 72-74.
- 'Pelagonius, Eumelus and a lost Latin veterinary writer', *Centre Jean Palerne, Mémoires V, Textes médicaux latins antiques* (Saint-Étienne, 1984), 7-32.
- 'Female speech in Latin comedy', *Antichthon* 18 (1984), 43-77.
- 'The Vulgar Latin of Egypt in the early Empire', forthcoming in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*.
- 'The language of the *Historia Augusta*', forthcoming in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt*.
- 'A medical theory and the text at Lactantius, *Mort. Persec.* 33.7 and Pelagonius 347', *Classical Quarterly* 38 (1988), 522-527.
- 'Medieval Latin and the Carolingian Reforms', review article (Roger Wright, *Late Latin and Early Romance* (Liverpool, 1982)), *Liverpool Classical Monthly* vol 14, no. 1 (January 1989), 14-16, vol. 14, nos. 2-3 (February and March 1989), 34-48.
- 'Five notes on Lactantius, *De Mortibus Persecutorum*', *Antichthon* 23 (1989), 92-98.
- 'Two letters from Vindolanda' (with A.K. Bowman and J.D. Thomas), *Britannia* 21 (1990), 33-52.
- 'The forfex of the *ueterinarius* Virilis (Vindolanda Inv. no. 86/470) and ancient methods of castrating horses', *Britannia* 21 (1990), 267-271.
- 'The uses of *neco* I', *Glotta* 68 (1990), 230-255.
- 'Notes on Pelagonius', *Classical Quarterly* 40 (1990), 523-534.
- 'The Latinity of C. Novius Eunus', *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 82 (1990), 227-247.
- '*Filocalus* as an epithet of horse owners in Pelagonius: its origin and meaning', *Classical Philology* 85 (1990), 305-310.

'The meaning and use of *subiugale* in veterinary Latin', *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 118 (1990), 441-453.

(With Dr. P.M. Brennan) 'The text at Lactantius, *De Mortibus Persecutorum* 44.2 and some epigraphic evidence for Italian recruits', *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 84 (1990), 183-186.

'The meaning of *uulsus* in veterinary Latin', *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 37 (1990), 153-162.

'Some Latin veterinary terms (*obroboratio, pataginare, uermigo, uermicies, uermiciosus*)', *Sileno* 16 (1990), 117-131.

'The uses of *neco* II', *Glotta* 69 (1991), 94-123.

'Some neglected evidence for Latin *habeo* + infinitive: the order of the constituents', *Transactions of the Philological Society* 89:2 (1991), 131-196.

'Pelagonius and Columella', *Antichthon* 25 (1991), 72-95.

'*Mulomedicina Chironis* 462', *Sileno* 17 (1991), 247.

'Notes on the text, language and interpretation of some new fragments of Pelagonius', *Classical Quarterly* 42 (1992), 489-509.

'British Latin: Notes on the language, text and interpretation of the Bath curse tablets', *Britannia* 23 (1992), 1-26.

'Some Latin veterinary terms relating to diseases of the back (*pulmo, pulmunculus, pantex, cancer frigidum, pispisa, pilupia, clauus*)', in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History VI, Collection Latomus* (Brussels, 1992), 480- 504.

(With M. Deegan) 'Bald's *Leechbook* and the *Physica Plinii*', *Anglo-Saxon England* 21 (1992), 87-114.

'The use and meaning of *stratum* and *scordiscus* in veterinary texts', *Latomus* 51 (1992), 159-168.

'The origin and meaning of Lat. *ueterinus, ueterinarius*', *Indogermanische Forschungen* 97 (1992), 70-95.

'Iteration of compound verb by its simplex in Latin prose', *Eikasmos* 3 (1992), 295-298.

'*Mulomedicina Chironis* 618', *Liverpool Classical Monthly* 18.1 (jan. 1993), 3.

'The generic use of *mula* and the status and employment of female mules in the Roman world', *Rheinisches Museum* 136 (1993), 35-61.

'Latin and Punic in contact? The case of the Bu Njem ostraca', *Journal of Roman Studies* 84 (1994), 87-112.

'Wackernagel's law and the position of unstressed personal pronouns in Classical Latin', *Transactions of the Philological Society* 92 (1994), 103-178.

'The language of the Vindolanda writing tablets: an interim report', *Journal of Roman Studies* 85 (1995), 86-134 (publication assisted by grants from the Trustees of the

Haverfield Bequest and the British Academy).

‘The interpretation of *souxum* at Tab. Vindol. II.301.3’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 110 (1995), 238.

‘Interpuncts and the enclitic character of personal pronouns in Latin’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 111 (1996), 208-210.

‘The Bu Njem ostraca: a postscript’, *DS-Nell* 1.2 (1995), 171-2.

‘Nominative pronouns and some patterns of speech in Republican and Augustan poetry’, in *Aspects of the Language of Latin Poetry* (ed. J. N. Adams and R. G. Mayer), 97-133

‘Latin poetic language’, Introduction (with R.G. Mayer) to *Aspects of the Language of Latin Poetry* (ed. J. N. Adams and R. G. Mayer), 1-18

‘The poets of Bu Njem: language, culture and the centurionate’, *Journal of Roman Studies* 89 (1999), 109-134

‘Two notes on RIB’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 123 (1998), 235-236

‘*Romanitas* and the Latin language’, *Classical Quarterly* 53 (2003), 184-205

‘Bilingualism at Delos’, in Adams, Swain and Janse (eds), *Bilingualism in Ancient Society*, 103-127

‘Introduction’ (with S.C.R. Swain), *Bilingualism in Ancient Society* (see above), 1-20

‘The new Vindolanda writing-tablets’, *Classical Quarterly* 53 (2003), 530-75

‘Petronius and new non-literary Latin’, in J. Herman and H. Rosén (eds), *Petroniana*.

*Gedenkschrift für Hubert Petersmann* (Heidelberg, 2003), 11-23

‘The accusative + infinitive and dependent *quod-/quia*-clauses: the evidence of non-literary Latin and Petronius’, in S. Kiss, L. Monda and G. Salvi (eds.), *Latin et langues romanes. Études de linguistique offertes à József Herman à l’occasion de son 80ème anniversaire* (Tübingen, 2005), 195-206

‘An unusual epistolary formula and the text at RIB II.4.2443.7’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 140 (2002)

‘The *Bellum Africum*’, *Aspects of the Language of Latin Prose* (2005) (see above, ‘edited books’), 73-96

(with M. Lapidge and T. Reinhardt), ‘Introduction’, *Aspects of the Language of Latin Prose* (2005), 1-36

‘The word *moritix* in a new inscription from London’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 143 (2003), 275-276

‘A passage of Varro, *De Lingua Latina* and an Oscan fragment of Atellan farce’, *Mnemosyne* 57 (2004), 352-358

'Neglected evidence for female speech in Latin', *Classical Quarterly* 55 (2005), 582-596

Obituary: 'Henry David Jocelyn, 1933-2000', *Proceedings of the British Academy* 120 (2003), 277-299

Obituary: 'David Bain', *The Times* 26 January 2005 (62)

(with R. S. O. Tomlin and Benet Salway) 'An unpublished Latin ostrakon from Tunis', forthcoming

'Greek interference in Egyptian Latin: an unusual partitive apposition construction', *Oxford University Working Papers in Linguistics, Philology & Phonetics* 11 (2006), 1-4.

'Animal imagery and the sparrow', in J. H. Gaisser (ed.), *Oxford Readings in Classical Studies: Catullus* (Oxford, 2007), 314-17..

'Late Latin', in J. Clackson ed., *A Companion to the Latin Language* (Malden MA and Oxford, 2011), 257-83.

'The Latin of the Magerius mosaic', *Harvard Studies in Classical Philology* 108 (2015), 509-44.

(with W. de Melo): 'Ad versus the dative: from early to late Latin', in Adams and Vincent 2016 (see above, 'Edited books'), 87-131.

(with N. Vincent): 'Infinitives with verbs of motion from Latin to Romance', in Adams and Vincent 2016 (see above, 'Edited books'), 265-93.

'Epilogue: some patterns of change', in Adams and Vincent 2016 (see above, 'Edited books'), 420-30.

Forthcoming: 'Early Latin writing', in W. de Melo and S. Scullion eds., *Oxford Handbook of Greek and Latin Textual Criticism*.

Forthcoming, 'The Latin of the New Vindolanda Tablets' *Britannia* 2019

Forthcoming (with V. Nikitina), 'Early Latin prayers and aspects of coordination', in *Aspects of Early Latin* (see above, EDITED BOOKS).